

Презентация к проектной работе

«Заимствования в современном русском языке»

Выполнила ученица 10 класса
МОУ «СОШ «Лесколовский центр
образования»
Меджинян Мариам



Ты почему вчера во
Вконтакте не
заходил?

Да, комп родители
отобрали, уроки
заставили делать...



Цель работы

- Показать, что русский язык развивается в парадигме времени, и заимствования – это один из способов обогащения и развития русского языка;
- Показать неблагоприятное влияние современных англицизмов, делающих русскую речь неблагозвучной и даже малопонятной.

Задачи

- Показать, что такое заимствования и как они происходят;
- Выявить виды заимствованной лексики;
- Изучить, как англицизмы приспосабливаются к фонетическому и морфологическому строю русского языка;
- Провести соцопрос по проверке написания англицизмов;
- Составить небольшой словарь наиболее употребляемых в настоящее время англицизмов в разных сферах жизни.

Методы и приемы исследования:

- Описательный метод с приёмами наблюдения языковых явлений;
- Приём систематики и классификации;
- Социологический опрос, анкетирование.

Актуальность:

- тема заимствований англицизмов в русском языке довольно актуальна в настоящее время, когда больше развивается межкультурная коммуникация и крепнут межнациональные отношения. Вследствие этого происходит неизбежное смешение языков, что и становится ярким и интересным объектом исследований.

ВВЕДЕНИЕ



Количество заимствований значительно увеличилось

Техника,
гаджеты

интернет

СМИ

Снятие
«железного
занавеса»



А ВЫ УВЕРЕННЫ, ЧТО ГОВОРИТЕ ТОЛЬКО НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ?

Русский язык складывается из множества слов, заимствованных из различных языков мира.

Привычные нам слова пришли из самых далеких языков

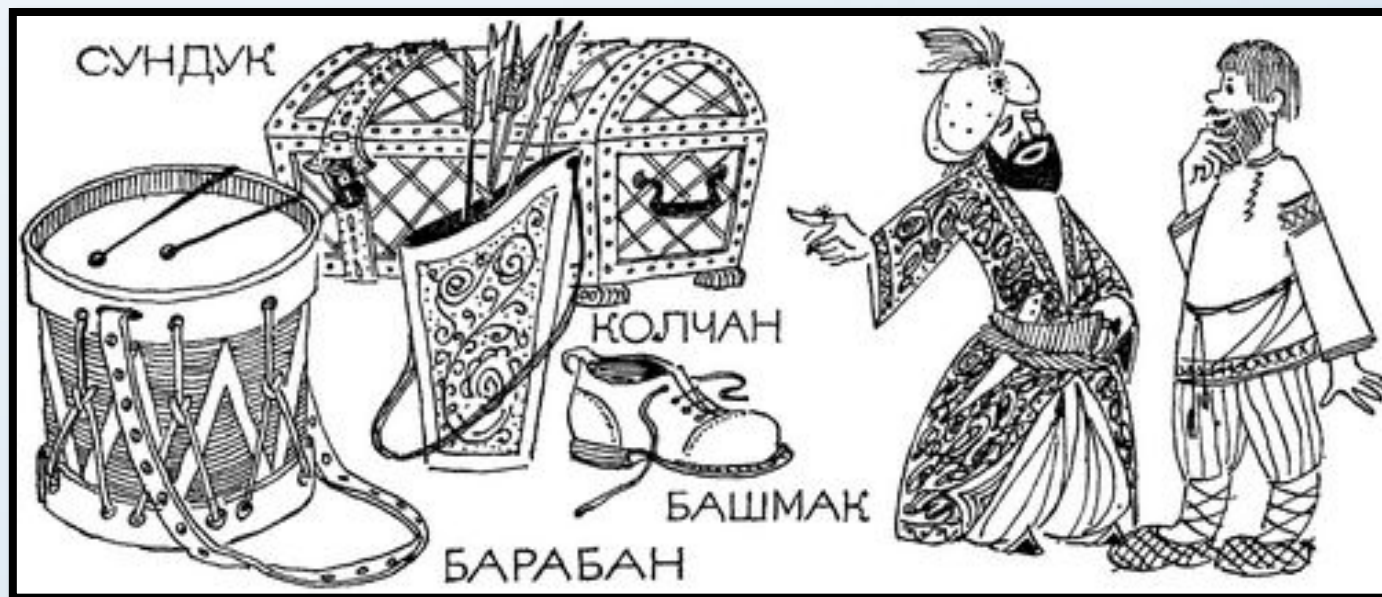
- «юбка», «кефир», «магазин», «халат» из арабских языков
- «шоколад» пришел из далёкого ацтекского языка
- любимое слово фантастических фильмов «зомби» находит свои корни в языках банту (*а вы знаете такой?*)

Круговорот языков в мире

Язык является свидетельством беспрестанного, тесного общения людей всей планеты, «круговорот слов», проходящий по языкам разных уголков Земли, говорит о непрекращающемся обновлении словарного запаса каждого народа.



ВСЁ О ЗАИМСТВОВАНИЯХ



«Заимствование» – что это такое?

- **ЗАИМСТВОВАНИЕ** – это процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент (прежде всего, слово или полнозначная морфема); также сам такой иноязычный элемент.
- Заимствование является неотъемлемой составляющей процесса функционирования и исторического изменения языка, один из основных источников пополнения словарного запаса.
- Заимствованная лексика отражает факты этнических контактов, социальные, экономические и культурные связи между языковыми коллективами.

Те же слова - новые значения

Бывает и так, что заимствованное слово возвращается в своем новом значении обратно в тот язык, из которого оно пришло.

«Быстро!»



«Бистро»



Из истории заимствований

- Самые первые заимствования из неславянских языков проникали в русский язык еще в VIII-XII вв.
- Из древнейших заимствований в русском языке можно назвать слово князь (из др.-германского kuningaz), шлем (из др.-герм. helmaz); из иранских языков – например, слово собака.
- Из скандинавских языков (шведского, норвежского) к нам пришли слова, связанные с морским промыслом: шхеры, якорь, крюк, багор, имена собственные: Рюрик, Олег, Ольга, Игорь, Аскольд.

Языковая реформа Н.М. Карамзина



- Н.М.Карамзин выступил против церковнославянской ориентации «высокого штиля» литературы XVIII в, стремясь сблизить литературный язык с живой разговорной речью дворянского общества и используя в качестве образца грамматику и синтаксис французского языка.

В.Г.Белинский:

«Вероятно, Карамзин старался писать, как говорится. Погрешность он презрел идиомами русского языка, не прислушивался к языку простолюдинов и не изучал вообще родных источников»

Виды заимствованной лексики

- **Книжные слова** (аморальный, апологет, эпатировать)
- **Экзотизмы** (аул, сакля, джигит, мантилья, кастаньеты)
- **Варваризмы** (комильфо, хакер, аккаунт, брифинг)

АНГЛИЦИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ



АНГЛИЦИЗМЫ

- Начало англо-русских отношений – 1505 год
- Первые англицизмы: сэр, лорд, лондончане, мистер
- **Англицизмы в конце XXв. проникают в русский язык**

стремительно

в больших
количествах

Образуют новые
тематические группы

Многие считают иностранную лексику более привлекательной, престижной, **“ученой”, “красиво звучащей”**.

Например:

- ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ – ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ;
- ТОП-МОДЕЛЬ – ЛУЧШАЯ МОДЕЛЬ;
- ПРАЙС-ЛИСТ – ПРЕЙСКУРАНТ;
- ИМИДЖ – ОБРАЗ;



ГРАММАТИКА СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЕЙ



МЕССЕНЖЕР



МЕССЕНДЖЕР



ЮТУБ



ЮТЬЮБ



ЗАЙТИ
ВКОНТАКТ



ЗАЙТИ ВО
«ВКОНТАКТЕ»



ВАТС-АПП



ВОТСАП



ВИБЕР



ВАЙБЕР



ТЕЛЕГРАММ



ТЕЛЕГРАМ



ТВИТЕР



ТВИТТЕР



БЛОГГЕР



БЛОГЕР



ИНТЕРНЕТ



ИНТЕРНЕТ



Отношение к англицизмам и современная грамотность в нашей школе



«Нужно ли переводить заимствованные слова, как это делают, например, в Исландии, создавая специальные научные институты? Или же оставить эти слова приспособляться к нормам русского языка?»

- Да, нужно создавать для этого институты – **12%** (6 человек)
- Нет, оставить слова приспособляться – **84%** (41 человек)
- Не знаю – **4%** (2 человека)

Результаты второго вопроса

Неверный вариант	Кол-во выбравших этот ответ	Верный вариант	Кол-во выбравших этот ответ
«Вибер»	37% (18 чел.)	«Вайбер»	63% (31 чел.)
«Телеграмм»	71% (35 чел.)	«Телеграм»	29%(14 чел.)
«Твитер»	18% (9 чел.)	«Твиттер»	82% (40 чел.)
Блоггер	37% (18 чел.)	Блогер	63% (31 чел.)
Интернет	24% (12 чел.)	интернет	76% (37 чел.)
«Ютуб»	24% (12 чел.)	«Ютьюб»	76% (37 чел.)
Зайти «ВКонтакт»	33% (16 чел.)	Зайти во «ВКонтакте»	67% (33 чел.)
Написать в Фейсбук	37% (18 чел.)	Написать в Фейсбуке	63% (31 чел.)

Выводы

- Будьте осторожны!
- Благоприятные отношения с зарубежными странами увеличение →
заимствований
- Слова из английского языка буквально наводнили нашу речь, печать, радио и телевидение.
- Проблема не в самом языке, а в неумелом владении им.



Продукт проекта

Словарь

заимствованных слов

№	Заимствованное	Русский синоним
Одежда		
1	Виндпруф	Водонепроницаемая одежда
2	Хилисы	Кроссовки с колесиком на пятке
3	Лонгслив	Футболка с длинными рука-
4	Клатч	Маленькая сумочка
Еда		
5	Ростбиф	Жареная говядина (на гриле)
6	Панкейк	Блинчики (америк.вар.)
7	Крекер	Хрустящее печенье
Бизнес		
8	Бренд	Марка, название
9	Брокер	Агент посредник
10	Дедлайн	Крайний срок
11	Дефолт	Неплатёж, недосаток
12	Дилер	Торговец, агент по продаже
13	Инвестор	Вкладчик
14	Менеджмент	Управление
15	Релиз	Выпуск, публикация
16	Стартап	Начало

- Словарь заимствованных слов и их русских аналогов
- Основные положения:
 - Одежда
 - Еда
 - Бизнес
 - IT-сфера
 - И др.



Спасибо за
внимание!

Список использованной литературы

- Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию. – М., 1996.
- Захаренко Е.Н., Комарова Л.Н., Нечаева И.В. Новый словарь иностранных слов: 25000 слов и словосочетаний. М., 2003.
- Земская Е.А. Активные процессы в русском языке последнего десятилетия XX века [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gramota.ru>
- Крысин Л.П. Иноязычные слова в современной жизни // Русский язык конца XX столетия – М., 1996.
- Крысин Л.П. О русском языке наших дней // Изменяющийся языковой мир. Пермь, 2002.